

# NIKOLAY RIMSKY-KORSAKOV (1844-1908)

- 1 **O čyom, v tiši nočey** op. 40 no. 3 (1897)... 2:28  
What it is, in the still of night  
Was in der Stille der Nacht  
Ce dont je rêve en secret  
*Apollon Maykov*
- 2 **Prosti! Ne pomni dney paden'ya** ..... 1:29  
op. 27 no. 4 (1883)  
Forgive me! Remember not the downcast days  
Verzeih! Gedenk nicht mehr der Tage der Verzagttheit  
Pardonne! Oublie les jours d'agonie  
*Nikolay Nekrasov*
- 3 **Ne veter, vey a s višotí** ..... 2:14  
op. 43 no. 2 (1897)  
It was not the wind, blowing from the heights  
Nicht der Wind, von der Höhe wehend  
Ce n'est pas le vent, soufflant des hauteurs  
*Aleksey Tolstoy*
- 4 **Zvonče žavoronka pen'ye** ..... 1:16  
op. 43 no. 1 (1897)  
The lark's song rings more clearly  
Klangvoller ist das Lied der Lerche  
Le chant de l'alouette  
*Aleksey Tolstoy*
- 5 **Na kholmakh Gruzii** op. 3 no. 4 (1866) .... 2:31  
On Georgia's hills  
Auf den Höhen Georgiens  
Les monts de Géorgie  
*Aleksandr Pushkin*
- 6 **V carstvo rozí i vina** op. 8 no. 5 (1870) .... 2:46  
To the realm of rose and wine  
Ins Reich der Rose und des Weines  
Au royaume de la rose et du vin  
*Afanasy Fet after a Hafez adaptation  
by Georg Friedrich Daumer*
- 7 **Pesnya Zuleyki** op. 26 no. 4 (1882) ..... 1:56  
Zuleika's Song · Suleikas Lied · Chanson de Suleika  
*Ivan Kozlov*
- 8 **Plenivšís' rozoy, solovey** ..... 3:09  
op. 2 no. 2 (1866)  
Captivated by the rose, the nightingale  
Gefangen von der Rose, singt die Nachtigall  
Captivé par la rose  
*Aleksey Koltsov*
- 9 **Redeyet oblakov letučaya gryada** ..... 3:26  
op. 42 no. 3 (1897)  
The line of flying clouds grows thin  
Es lichtet sich der Zug der fliegenden Wolken  
Le cortège aérien des nuages  
*Aleksandr Pushkin*
- 10 **Nimfa** op. 56 no. 1 (1898) ..... 3:25  
The Nymph · Die Nymphe · La Nymphé  
*Apollon Maykov*
- 11 **Son v letnyuyu noč'** op. 56 no. 2 (1898) ... 5:25  
Dream on a Summer's Night · Traum in einer  
Sommernacht · Songe d'une nuit d'été  
*Apollon Maykov*

# PYDTR ILYICH TCHAIKOVSKY (1840-1893)

- 12 **Skaži, o čyom v teni vetvey** ..... 3:44  
op. 57 no. 1 (1884)  
Say, when under shady boughs  
Sag, wovon singt im Schatten der Zweige  
Dis, que chante à l'ombre des branches  
*Vladimir Sollogub*
- 13 **Zabīt' tak skoro** (1870) ..... 2:56  
So soon forgotten · So schnell vergessen  
Oublier si vite  
*Aleksey Apukhtin*
- 14 **Noči bezumnīye** op. 60 no. 6 (1886) ..... 2:52  
Reckless nights · Verrückte Nächte · Nuits de folie  
*Aleksey Apukhtin*
- 15 **Otčego?** op. 6 no. 5 (1869) ..... 3:09  
Why? · Warum? · Pourquoi?  
*Lev Mey after Heinrich Heine's*  
"Warum sind denn die Rosen so blass?"
- 16 **Serenada** op. 63 no. 6 (1887) ..... 3:42  
*K. R. (Grand Duke Konstantin Romanov)*
- 17 **Kolībel'naya pesnya** op. 16 no. 1 (1872) ... 4:26  
Lullaby · Wiegenlied · Berceuse  
*Apollon Maykov*
- 18 **Ya li v pole da ne travuška bila** ..... 6:05  
op. 47 no. 7 (1880)  
Was I not a blade of grass in the field?  
Ich war doch wie das Gras auf dem Feld  
J'étais pourtant comme un brin d'herbe  
*Ivan Surikov*
- 19 **Sred' mračnīkh dney** ..... 1:51  
op. 73 no. 5 (1893)  
Amidst gloomy days · In trüben Tagen  
Parmi les jours de spleen  
*Daniil Ratgauz*
- 20 **Den' li carit** op. 47 no. 6 (1880) ..... 3:49  
Amidst the day · Ob Tag herrscht · Que règne le jour  
*Aleksey Apukhtin*

## ENCORES

- ANTONÍN DVOŘÁK** (1841-1904)
- 21 **Když mne stará matka** op. 55 no. 4 ..... 3:46  
*Songs My Mother Taught Me*  
Als die alte Mutter  
Quand ma vieille mère  
*Adolf Heyduk*
- RICHARD STRAUSS** (1864-1949)
- 22 **Cäcilie** op. 27 no. 2 ..... 2:31  
*Heinrich Hart*

Recorded live at the Salzburg Festival